



セブ島通信

セブ日本人会報

2017年5月号
(隔月発行)
発行所
セブ日本人会
5th Floor
Clotilde Commercial Bldg.
ML Quezon St. Casuntigan,
Mandaue City, CEBU
TEL: (032) 343-8066
FAX: (032) 34307663
発行人: 櫻井絹恵
編集人: セブ日本人会
http://www.ja-cebu.com
info@ja-cebu.com

夏祭り・盆踊り大会

夏祭り・盆踊り大会運営委員会
大会委員長 山中博

皆様、平素は大変お世話になっております。
2017年夏祭り、盆踊り大会大会委員長の山中です。

皆様のご支援・ご協力のおかげで今年も第4回目の盆踊り大会を開催することが決定いたしました。年々拡大していくセブ島で行われるこの盆踊り大会は、フィリピン人と日本人の架け橋となり、素敵な異文化交流となつています。セブにいます子どもたちが思いっきり楽しめるイベントとなっています。昨年開催しました盆踊り大会では、2日間で2万3千人以上の参加者があり、大変な盛り上がりとなりました。

これまでの盆踊り大会の変遷を簡単に紹介させていただきます。

■第1回盆踊り大会2014

この盆踊り大会は2014年、日本とフィリピンの親善・交流を深めるためにスタートしました。当時、在留者、学生、長期滞在者、ビジネスマンなど、国籍、年齢、企業や団体にこだわることなく楽しめるイベントがありませんでした。そこで、セブ島をこよなく愛する有志が集まり「日比交流委員会」を設立。日本人が一堂に会し、フィリピンの子供たちが思いっきり楽しめる、この「日比交流・夏祭り盆踊り大会」がスタートしました。

予想を大きく上回る11,000人の来場者があり、大成功で終わりました。

【2014年度の動画を下記よりご覧ください】
<https://www.youtube.com/watch?v=qpwQfekkiIQ>

■第2回盆踊り大会2015
第2回大会より、セブトップ様のご協力

によりセスナ機を利用した天空からのフラードロップの演出から大会を開始することが出来ました。会場にはセブの日系企業や語学学校を中心に、100店舗近い出店が立ち並び、それぞれ、日本のソウルフードといつてもよい焼きそばやお好み焼き、ラーメンに豚丼などなど、本格的な日本食が手軽な値段で味わうことが出来ました。普段はなかなか口にすることのできない日本食に、会場を訪れたフィリピン人は大満足の様子でした。第1回を大きく上回る18,000人の来場者で日本文化をフィリピン人とともに楽しむことが出来ました。

【2015年度の動画を下記よりご覧ください】
<https://www.youtube.com/watch?v=y21H1Q5jYmg>

■第3回盆踊り大会2016

日比交流委員会主催から日本人会主催のイベントとなりました。これにより、より多くの方々にご参加いただき、多方面からのご支援・ご協力を賜りまして、さらに大きなイベントとなることができました。ちょうどこの年には国交正常化60周年友好年事業として日本大使館より認定も頂きました。

【2016年度の動画を下記よりご覧ください】
<https://www.youtube.com/watch?v=40eTg4XvY4>

■第4回盆踊り大会2017

フィリピン全土を見てもこれだけ大きなイベントは数少ないものです。昨年までは日本のお盆にちなみ8月中旬に開催していましたが、8月は雨期のため開催に当たり支障をきたす恐れがあります。5月は乾期でフィリピンでは学生が夏休み期間中とす。よりたくさんの方が参加できることを考えると今年は5月に開催することが望ましいという運びになりました。3万人を超える来場者を期待しております。このイベントを成功する為に皆様のご支援・ご協

力を宜しくお願いいたします。

■プログラム内容

- 餅つき大会
- 吉本の漫才
- プロ演歌歌手
- 空手の演舞
- カラオケコンテスト
- コスプレコンテスト
- 浴衣コンテスト
- 豆まき(キャンディーまき)
- シノログダンス
- ヨサコイダンス
- お神輿
- 大抽選会
- 大花火大会、
など盛りだくさんの催し物を行う予定です。

■本年度特別プログラム(1)
プロファイヤードダンスショー
火付盗賊

【動画を下記よりご覧ください】
<https://www.youtube.com/watch?v=YnS0bF2RA#t=168>
【ホームページ】
<http://www.firebandit.net/official/firebandit.html>

■本年度特別プログラム(2)
和太鼓GOOCO

【動画を下記よりご覧ください】
<https://www.youtube.com/watch?v=aj5fzC5KL24>
【ホームページ】
<http://jp.gocoo.tv/>

2009年には、Newsweek誌の「世界が尊敬する日本人100」に選ばれました。

ご寄付のご協力

今回、「大会委員長」という身に余る大役を仰せつかり、日本人会のメンバーをはじめ、日本人のみならずフィリピン人ボランティアの皆様が、それぞれの仕事がある中、ひとりでも多くの笑顔を作りだすために、熱意と情熱を持って、準備を進めてくれています。当日は浴衣を着た日本人、フィリピン人がたくさん訪れ、一見そこが日本であると錯覚してしまうほどの光景です。会場の中心に建てられた櫓を取り囲み、日本人、フィリピン人が一緒に笑顔を踊る「東京音頭」、その後の「神輿の練り歩き」をイメージすると今からワクワクドキドキは止まりません。是非皆様も直接会場にお越しいただき、一緒に盆踊りを満喫しませんか？

さらにバージョンアップした素敵な盆踊り大会を開催いたします。皆様のご来場を心よりお待ちしております。

- 1・名称・夏祭り・盆踊り大会2017
- 2・開催日程・2017年5月27日
(土)〜5月28日(日)
- 3・会場・
SRP Sugbo Ground



タリサイ慰霊

シニア担当 安藤尚子

3月26日、タリサイ市海岸にてセブ島防衛で命を落とした日本軍将兵らの慰霊をしました。現在、その海岸は地元人々で賑わうビーチとなり、すぐ脇にはAmerican Landing monumentがあります。72年前の1945年3月26日早朝、セブ市の南にあるタリサイ沿岸に見慣れぬ艦艇20隻余りが現れます。米海軍の上陸用艦艇です。午前7時、米軍の空海両面の一斉射撃が始まりました。タリサイ海岸線に対する艦砲射撃、そして空からはグラマン機による波

状攻撃で、それまでは静かであったセブ市街は一瞬にして火の海と化しました。激しい砲爆撃の援護を受けて、米軍のアメリカル師団(後の第23歩兵師団)がタリサイ海岸に上陸、日本軍と米軍の激戦は夕刻まで続き、双方共に相当の被害を出して第一日は暮れました。

当時、フィリピン防衛の一翼を担った原田覚海軍少将は、第33特別根拠地隊司令官としてフィリピン防衛のためセブ島に基地を設けていました。セブ島は日本軍のビサヤ諸島防衛の中心拠点で、第35軍司令部と後方部隊である航空機整備員や野戦病院職員、憲兵などの兵力14,500人余りが置かれていました。フィリピン全土の占領を目指すダグラス・マッカーサー米軍司令官の方針により、フィリピン中南部一帯の解放を目的とした「ヴィクター作戦」を立案します。

「ヴィクター1号作戦」は、ネグロス島北西部及びバナイ島に対する計画、「ヴィクター2号作戦」は、セブ島やボホール島に対する計画、「ヴィクター3号」はパラワン島、ミンダナオ島の戦いと南シナ海の通商破壊に利用するための航空基地設置の意図で侵攻する計画となりました。連合国軍の上陸までの間、第33特根の特殊潜航艇は、ミンダナオ海で連合軍艦船攻撃や要人輸送を活発に行い、8隻の特殊潜航艇をもつてリパティ船「オリバー・ケリー」を含む巡洋艦や輸送船など20隻を撃沈し戦果を記録しました。日本軍は弱体な戦力のわりに激しく抵抗しアメリカル師団長を驚かせ、米軍の損害は日本側の損害に比べればかなり少ない数であったものの、ビサヤ諸島の戦いでは最大となりました。6月下旬には島の主要部の制圧を終えたと判断した米軍は正規部隊による攻撃を停止し、装備の貧弱さもあって米軍の猛攻にはなす術もなく退却を重ね山地に逃げ込む日本軍に向けて現地人ゲリラによる掃討が行われました。そのため、セブ島諸隊は大東亜戦争終戦の8月頃までゲリラと戦い続けました。



★セブ島通信に記事を掲載したい方は「メール: info@ja-cebu.com」迄、お問合せください。
★セブ島通信では、発行日(奇数月の月初)の1ヶ月前を締切として原稿を公募しております。

春の墓参り

シニア担当 安藤尚子



3月19日(土)、春の墓参りがリロアンにあるセブ日本人墓地にて行われました。現在10人の日本人が永眠されています。＼やまなみと海原越えるこの想い今解き放たれて悠久にあそぶ。＼彼岸＼とは、サンスクリット語(古代インド語)の「バーミター」の漢訳「到彼岸」の略だと言われています。国立天文台の予測した「春分の日」「秋分の日」太陽が真東から昇り、真西に沈む日を彼岸と定めています。日本仏教では、春・秋のお彼岸に先祖供養をする事は大切な行事として位置づけられています。彼岸に先祖のお墓参りをするという習慣は、仏教が誕生したインドには無く日本特有なものです。日本では彼岸という習慣が広く浸透していった背景には、日本固有の神道や自然信仰の日願に由来する考え方や習慣が大きく影響しています。日願とは日に願うとされ、天皇のご先祖とされる天照大御神は太陽神として伊勢神宮の内宮に祀られています。日願は太陽神の天照大御神に、一般人は五穀豊穡や家内安全、ご縁などを願い、役人たちは国の繁栄や安泰、勝利を感謝し願うことだと訳されています。そして、春分・秋分の日には皇霊祭がおこなわれ、この日は宮中皇霊殿において天皇が歴代の天皇はじめ皇族方の御霊に鎮魂の祈りをささげられます。また、太陽が沈む西の彼方に「極楽浄土」があるという仏教の思想がなじみやすく、ご先祖の魂をすずめ、安息と感謝の祈りをささげ、お墓参

りをする日本特有の習慣となりました。そこで、彼岸＝日願は春・秋のお彼岸と太陽の動きに関係性が生まれ彼岸と神道が融合しました。普段なかなか行くことのできないお墓参り：先祖を敬い、供養する古きよき日本特有の習慣として、彼岸にはご先祖さまへ敬愛の思いを伝えるにできるのも良いのではないのでしょうか。

3年間のセブ島生活を終えて・・・

元日本人会理事 安藤尚子

初めて子供とフィリピンを訪れたのは2012年の夏休みでした。一ヶ月程滞在したフィリピンの印象は 英語が話せる、年中暖かい、花粉症がない、物価が安い、フレンドリー、経済成長真っ只中、貧富の差が大きい・・・でした。また、戦史や戦跡に興味のある私にとって、フィリピンは大東亜戦争の激戦地であり、多くの日本将兵が命を落とした場所であり、慰霊碑も数多く建立されており、格別な思いのある国でもありました。子育てをする中で、平和な日本にいては視野が狭くなる、日本古来の道徳心が薄れつつある、日本の環境が当たり前となり感謝を感じない・・・と危惧していた私にとって、フィリピンは色んな事を子供に肌で感じさせ、学ばせるには教材の宝庫だと感じました。何よりもイジメや悩みで自殺してしまう日本の子供のメンタルの弱さは私の最大の課題でした。史上最大の海戦と言われたレイテ沖海戦のあったレイテ島には、故郷を想い飢えと病氣と闘いながら命を落とした将兵らの慰霊碑が数多くあります。ルソン島には、20歳前後の若者達が神風特別攻撃隊として出撃したマバラカット基地がありました。セブ島にも、旧日本海軍基地があった場所にセブ観音像が建てられています。亡くなった将兵のほとんどが大正生まれの20代の若者でした。当時の若者らに比べれば、今の日本は物に溢れ、食べることに事欠かさず、平和で、自殺？イジメ？何を甘ったれている？と嘆きたくなります。と言うわけで、子供と一緒にフィリピン移住計画が実行されました。おかげさまで、我が子達は異国でもひるむ事なく直ぐに生活やスクールに馴染んでくれました。そして、スクールの休みを利用してはフィリピン各地にある慰霊碑を周り、一緒に英霊に手を合わせました。セブ日本人会でも、8月はマルコポーロホテルでの終戦記念慰霊祭、10月はレイテ島でのマッカーサー上陸記念式典と慰霊ツアー、3月はタリサイ市のアメリカ上陸記念式典と慰霊と参列させていただきました。私も含め、戦争を経験していない子供にとって、実際に戦地に行つて慰霊碑に手を合わせる

事は、平和についてただただ「平和、平和」と唱えれば平和が来るのではなく、戦争についてしっかりと学ぶ事が平和についても学べると感じてくれたと思います。また、スクール生活でも学ぶ事は沢山ありました。フィリピンではあらゆる所で国歌を耳にします。フィリピン人なら誰しもがフィリピン国歌が流れると直立し敬意を込めて国歌を歌います。スクールでも毎日、フィリピン国旗掲揚と国歌斉唱がありました。日本の学校ではどうでしょう？入学式や卒業式に国歌斉唱する程度です。当然、我が子もろくに歌えませんし歌詞すら暗唱していませんでした。ある日、スクールのクラスメイトや先生から「日本の国歌を歌ってみて：」と言われた息子は当然ながら歌えませんでした。すると、クラスメイトが「あなた、本当に日本人なの？なぜ日本人なのに日本の国歌を歌えないの？」と言われたそうです。フィリピン人にしたら不思議であつたらうと思います。早速、日本国歌の歌詞について、平和を願う素晴らしい歌詞だね：と一緒に学びました。またある日、息子はセロテープでつなぎ合わせた一枚の絵を持って帰ってきました。「何故、破れているの？」と聞くと、授業で「将来になりたい職業」をテーマに絵を描く課題が出たそうです。息子は、将来は海上自衛隊に入隊しイージス艦に乗りたいと思つていたので、イージス艦と海上自衛隊旗の旭日旗を描きました。すると、普段仲良くしている韓国人のクラスメイトがいきなり絵を取り上げ、作品を破ってしまった：といひます。息子にしたう、何が何だか分からない出来事でした。私は、日本と韓国との歴史観の違いを説明しました。フィリピン史の授業では、植民地支配の長かったフィリピンはスペイン→アメリカ→日本の支配についても学びます。日本軍は残虐だったらしい：と言われたといひました。戦争で残虐なのは当たり前で、フィリピンでも日本軍に殺された人もいれば日本軍に助けられた人もいて、米軍に殺された人もいれば米軍に助けられた人もいる：という話をしました。日本ではまず見る事はないストリートチルドレンを見ました。家族がいる有り難みを学びました。ゴミ捨ての意識の違いを学びました。ちようど大統領選があり、フィリピン人の投票意識の高さ、政治への関心の高さを学びました。仏教徒の我が家ではあまり宗教に熱心ではありませんが、カトリック教徒の多いフィリピン人の信仰心の高さを学びました。日本の核家族化と違い、家族・親族間で経済的に助け合い、家族をとて大切にする姿を学びました。銃社会のフィリピンで、日本がいかにか安全かを学びました。まだまだあればキリがありませんが、3年間のセブ島生活で、沢山の経験をし、沢山の教材の中で沢山の知恵を頂き、無事日本帰国

となりました。将来、この経験が我が子の人生の肥やしになると信じて：

4月無料医療相談の報告

4月22日(土) マニラ日本人会診療所の日本人医師、菊地先生による診療をたくさんの方々が受けて頂きました。次回は10月です。皆様健康は大事です。時間を作つて診療に受けに来て下さい。

その際、現地のカルテや血液検査の結果などあれば助かると先生はおっしゃっていました。

素晴らしい本のご紹介

蝶谷正明

私のセブでの暮らしが満11年を迎えた4月の初め、素晴らしい本に出会いました。

「Poblacion Houses in Cebu」勝手につけた邦題「アメリカ植民地時代の邸宅」

著者・・・山口潔子さん
サンカルロス大学出版局刊
ISBN 978-971-539-105-4
999ペソ

英語の本と聞いただけで頭が痛くなるのは、私も同じですが、この本の素晴らしいさはページを開くごとに、淡い中にもセブのまばゆい光にあふれた日本的な水彩画が現れるのです。その温もりに満ちた絵は、鉄板の上でジュージューと脂が跳ねるステーキではなく、陶器の中の冷えた豆腐のようです。見ているだけで心が豊に、そしてリラックス出来ることに我ながら驚きます。

著者の山口さんは、滋賀県出身、名古屋大学、カルフォルニア大学で建築学を学び、京都大学で博士号を取られたというもの凄い才媛。その上、水彩画の大家。現在は京都の町屋をリノベーションして活動拠点にしているそうです。しかし、そんな気振りなど、これっぽちもない気さくな方です。

十数年前、セブのサンカルロス大学で教鞭を取つていた時期に、スペイン・アメリカの植民地時代の建築に魅せられたとのこと。

セブにはサントニーニョの大聖堂やサンペドロ要塞と言った著名な建築物が残されています。皆さんは伝統的な日本家屋かと思われる建物を見たことはないでしょうか。

木造の2階建て(一階部分は石造りのことが多い)入母屋造りの屋根、カピス(貝を薄くスライスしたもの)のはまった障子を思わせる引き戸。

実は私がセブに來たての頃、これこそは戦前セブで事業に成功した日本人の住宅ではないかと妄想を掻き立てられたものでした。いろいろな人に聞いたりした結果、日本の影響が皆無ではないまでも、直接の関係はなさそうですが。山口さんも、確証はないがカピス障子(私の勝手な命名ですが)には、日本の影が感じられるとの意見をお持ちでした。

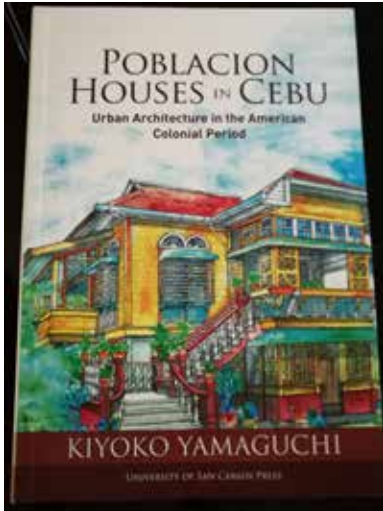
この本には、まさにそのような100年前の富裕層の邸宅がこれでもかとばかりに紹介されています。

上階が木造ということもあつて、十分な手入れができず、半ば朽ちつつあるものも少なくありません。家の周りでは子供が遊び、犬が吠え、傾いた看板や電柱、埃っぽそうな道、建築だけに焦点を当てた無味乾燥な図面集ではありません。建物は写実的な描写なのですが、人や動物はさらっとした線描に色を付けただけの単純さの中に、息遣いや感情が伝わり、今にも動き出さんばかりです。

山口さんは建物を描くと同時に、住まつている人たちにインタビューをしたそうです。彼らの祖父母や更に前のジェネレーションが、この家を建てた動機や背景、年配者であれば子供の頃の様子などを聞く日本人に皆さん驚きながらも、新設に應對してくれたそうです。建物を見ていると住人に会つてみたい衝動が抑えられず、気が付くとドアをノックしていたとか。

セブの伝統的な高床式の住居がスペインやアメリカ建築と融合し、独自の住宅様式が生まれたこと、富裕層が伝統文化を捨て、アメリカナイズされたライフスタイルを取り入れていく様子を当時の雑誌を通して紹介しています。これも非常に興味深いものです。

是非一度手にとつて、読むのではなく、琴線に触れる何かを感じ取つていただければと思います。







Bon Odori

JAPANESE SUMMER FESTIVAL

2017 May 27-28 | 3PM
Sugbo Grounds at SRP
Cebu City, Philippines
[#bonodori2017](#)



P20

Entrance Fee

Japanese Food Park • Live mochi making
Karate demo • Cosplay contest • Yukata contest
Karaoke contest • Candy shower • Raffle prizes
Fire Dancers & Drums • Fireworks display

FREE SHUTTLE BUS RIDE
SM Seaside City • Plaza Independencia • Sugbo Grounds

For more information, visit spectrum.ph/bonodori2017 or call (032) 231-4433

Plaza
Independencia



to Cebu City

SM
Seaside City





Filinvest



Lantaw
Restaurant



to Talisay City





第44回日本語スピーチコンテスト 審査結果

日時：2017年2月25日(土) 10：20～14：45
場所：Cinema 2, Shangri-La Plaza Mall (EDSA, Mandaluyong City)

学生部門

順位	出場者氏名／所属／タイトル	賞
1	Ms. Quessy Faye Angeline O. Intrepido (Davao) (Mindanao Kokusai Daigaku) 「本音と建前」 “True Feelings and Public Face”	

社会人部門

順位	出場者氏名／所属／タイトル	賞
1	Ms. Quincyanne Mari Y. Tampo (Cebu) (Advanced World Solutions, Inc.) 「ただ前へ、歩いていこう」 “Simply Go Forward - Let's Walk Together”	最優秀賞（日本旅行）
2	Ms. Leah P. Uytiongco (Manila) (Nihongo Center Foundation) 「遅咲きの私」 “Late Bloomer”	審査員特別賞

オープン部門

順位	出場者氏名／所属／タイトル	賞
1	Ms. Angeline C. Ygrubay (Cebu) (Alliance Software Inc.) 「苦しみの中を歩くあなたへ…」 “To You Who Walks Through the Hardships…”	優秀賞
2	Ms. Stephanie Michelle T. Magaway (Manila) (Unmei Nihongo Center) 「私のかけがえのない思い出」 “My Irreplaceable Memories”	優秀賞

今大会開催にあたり、多くの皆様より温かいご寄付をいただきました。
この場をお借りし心よりお礼申し上げます。

- セブ日本語弁論大会実行委員会
＜ご寄付を頂いた皆様＞
ABENDAN JAPANESE LANGUAGE CORPRATION
ADVANCED WORLD SYSTEMS, INC.
BANRI NOODLE HOUSE
CEBU MITSUMI, INC.
CEBU OGAWA PHILIPPINES, INC.
CONSULAR OFFICE OF JAPAN IN CEBU
CSY OUTSOURCING
JAPAN FOUNDATION, MANILA
JAPANESE CHAMBER OF COMMERCE & INDUSTRY OF CEBU, INC.
KYOCERA DOCUMENT SOLUTIONS DEVELOPMENT PHILS., INC.
MOBILIA PRODUCTS INC.
MURAMOTO AUDIO VISUAL PHILS. CORP.
MR. AKIO ONO
MR. HIROSHI OGAWA
MR. MAKOTO OSADA
MR. YUKIHIRO MIMURA
MS. KINUE SAKURAI
MS. SHIGEMI TERADA
NEC TELECOM SOFTWARE PHILS., INC.
NIPPON EXPRESS PHILS., CORP.
PHILIPPINE MINING SERVICE CORP.
RICOH IMAGING PRODUCTS (PHILS.) CORP.
TAIYO YUDEN PHILS., INC.
TAMIYA PHILS., INC.
TSUNEISHI HOLDINGS CEBU INC.
WACABA HOUSE

セブ在住者向けビジネス英語クラス（中級者）
毎月第2、第4水曜日開催（5月10日&24日 6月7日&21日）
場所：QQ English (IT Park Skyrise4ビル8階)
時間：6:30PM～8:00PM
参加費：P200.00/レッスン
（お試しを兼ねて、1回からの参加も歓迎致します）
参加希望・お問い合わせは、下記までお願いします。
電話：032-318-9600 E-mail: desiree@qqeng.com



オオナリ氏

「自分の仕事をしているだけ」 旭日小綬章のオオナリ氏

春の叙勲で旭日小綬章を受賞したセブ日系人会のベネディクト・ズリータ・オオナリ副会長（80）がまにら新聞のインタビューに応じ、「私は自分の仕事をしているだけ」と受章の喜びを語った。

オオナリ氏は父親が広島県出身で1927年にフィリピンへ移住。自身はミンダナオ地方東ミサオオナリ氏

オオナリ氏によると事業に失敗した男性はビザ延長ができず病気になるという。彼

オオナリ氏によると日系人会は出資者がおらず困難に直面しているという。（森永孝・アラーナ・アビ）

マニラ新聞社より許可を頂き抜粋し掲載させていただきました。

訃報

日本人会会員の瀧田栄一様が、3月10日、享年77歳で永眠されました。
瀧田様は1988年と1989年に補習校の校長も務めていただきました。

ID カード更新のお知らせ

セブ日本人会では2年に1度会員の皆様に配布しているIDカードを更新しています。つきましては近日中に更新用の用紙を配布いたしますので 更新希望の方は速やかに提出をお願いします。IDカードは協賛店 / 協賛ホテルからのサービスを受ける事が出来ます。更に緊急時の連絡先や簡単な身分証明としても使用可能です。会員にとってはかなりのメリットを受けられますので 是非皆様更新の手続きにご協力ください。

未だIDカードの手続きをされていない会員の方もこの機会に取得されることをお勧めします。IDカードの更新、新規は無料です。紛失などで再発行の場合は実費費用負担をお願いしています。負担額は100-200ペソです。



セブの美味しい地鶏を食べに来ませんか?
Q-Bay Japanese Restaurant



Q-Bayは、オープンエアが気持ちいい気軽に立ち寄れる居酒屋です。一日の疲れを癒しに来ませんか。
焼き鳥は100年続く秘伝のタレと、塩からお選び下さい。長時間コトコト煮込んだこだわりのラーメンもどうぞ。
ランチメニューは ラーメン、弁当など 全品200ペソ以下でご利用いただけます。
☎ 032-401-0402 ✉ qbayresto@gmail.com 📱 Q-Bay restaurant



IT. Park



百店は、お風呂もマッサージを併設する居酒屋です。セブに在住の日本人はもちろん、ツーリストや地元セブの方々にもご好評を頂いております。無敵ラン設置ですので、店内ならどこでもインターネットに接続できるなど、嬉しいサービスもご用意しています。

メニュー欄
●ねぎま ●ぎょうざ ●刺身盛り合わせ
●ラーメンほか250種類以上のメニュー！
営業: 朝10時から深夜2時まで



サン
ミゲール
ビールセン
ター

お仕事やゴルフ、ダイビング後のリラックスなどに最適です。一日の疲れた身体を当店自慢のお風呂でゆっくりとほぐし、マッサージサービスもあわせてご利用くださいませ。



セブ日本人会

Tel. No.: (032) 346-0088
A.S. Fortuna Street, Mandaue, Cebu

セブ日本人会 協賛店 / 協賛ホテル一覧

■食材店
町屋マート

- ホテル・ビーチリゾート
- Movenpick Hotel Mactan Island Cebu
 - Shangri-La's Mactan Resort and Spa Cebu
 - Marco Polo Plaza Cebu Hotel
 - Maribago Blue Water
 - Waterfront Cebu City Hotel
 - Waterfront Airport Hotel
 - Waterfront Insular Hotel Davao
 - Jpark Island Resort & Waterpark Cebu
 - Crimson Resort and Spa Mactan
 - Maribago Bluewater
 - Blue water SUMILON ISLAND
 - Blue water PANGLAO BEACH
 - Raddison Blu Cebu
 - Marco Polo Plaza Cebu Hotel
 - Waterfront Cebu City & Casino
 - Waterfront Airport Hotel & Casino Mactan
 - Waterfront Insular Hotel Davao
 - Lubi Resort Santander
 - Anemone Resort and Tours Cebu
 - Cebu City Marriott Hotel

■ダイビング・マリンスポーツ
アクアマリンオーシャンツアーズ
(マリンアクティビティ)

ブダンディン・マリン・ダイバー

- アクアバディス
エメラルドグリーン・ダイビングセンター
- マクタン店
 - サンタンダー店

- 飲食店
【マンドウエ市】
- 神楽 (和食)
 - らーめん野武士 (ラーメン)
 - オイスターバイ (シーフード)
 - スキレット (和洋食)
 - HAPPY SUMO(和食)
 - Tao Yuan(中華料理)

- 【マクタン島】
- だるま (和食)
 - 空海 (和食)
 - 夜桜 (和食)
 - マリバゴグリル (フィリピン料理)
 - 花魁 (和食)

- 飲食店
【セブ市】
- 遊々亭 (和食)
 - はる / 旧さっちゃん (お好み焼き)
 - タランバン店
 - 悟空 (和食) マボロ店
 - ミッキーズ (ケーキ)
 - Q 兵衛 (和食)
 - Jazz'n Bluz (レストバー)
 - TYMAD BISTRO (フランス料理)
 - 夢屋喜兵衛 (和食)
 - AMPERSAND (西洋料理)
 - 寿や (ラーメン)
 - ラーメン空 / やきとり備長炭
 - 秋田 / AKITA (和食)
 - Mio Cafe and Restaurant
(フィリピン料理)
 - 韓陽苑 (焼肉レストラン)

- 飲食店
【セブ市】
- 幸 全店 (日本食レストラン)
 - 麻布 (日本食レストラン)
 - 一力茶屋 (日本食レストラン)
 - Canvas Bistro Bar & Gallery(洋食)
 - Circa 1900(洋食)

- 美容・健康
- ワウ・セブ歯科医院 (歯医者)
 - スマイルデンタル (歯医者)
 - Japanese Tea Lounge(マッサージ)

- レジャー・スポーツ
セブトップ
(遊覧飛行、体験飛行)

- その他
- Character Studio
(オリジナルグッズ)
 - 誰でもヒーロー (ボランティア)
 - NPO セブンスピリット / Sevnspirt (ボランティア)
 - ジャパン支援センター (退職者ビザサポート)
 - QQ English (英会話学校)
 - D'Tratou Cebu(翻訳業務)
 - Sky Water Park(プール&レストラン)
 - Japanese Tea Lounge(マッサージ)
 - Wabi Linkage Corporation(翻訳業務)

- 旅する
- フレンドシップツアーズ
 - KSB トラベル
 - AS レンタカー

割引き、もしくは特別サービス御座います。
必ず会員証をご持参ください

広告募集中です。セブ島通信の発行費は広告料金でまかなっています。ぜひご協力ください。

【広告料金】				【お願い】				【お申込み】			
①	3 分の 1	2 段	800 ペソ	①	最低 6 ヶ月は継続してください。			①	セブ日本人会事務局		
②	2 分の 1	2 段	1,200 ペソ	②	この 3 号分は同一原稿です。			②	電話 : 032-343-8066		
③	3 分の 2	2 段	1,600 ペソ	③	お支払は前払原則です。			③	FAX : 032-343-7663		
④	全幅	2 段	2,400 ペソ	④	完成した原稿をお持ちください。						

D' Tratou Cebu Translation & Travel Assistance



(横浜市立大学文理学部英文科卒 鈴木了)

(Document Translator): Rio Suzuki [MEL in Yokohama City Univ.]

＊公文書 / 証明書 (Official Documents / Certificates) ＊契約書等 (Contracts / Agreements)

＊仕様書 / マニュアル (Business Technical Specifications)

・・・遺族年金申込手続・・・

(Procedures for Pension Benefits to a Filipina family)

＊Cedula, ＊BIR Cert, ＊Barangay Cert, ＊Child ID, etc.



(日本国での担当：中原周太郎 行政士)

Please feel free to inquire directly!

・・・法律相談・・・

(Legal Advice & Assistance)

フィリピン国弁護士による諸手続・法律相談

(会社設立 (SEC・DTI)(Mepz 含む) 養子縁組・離婚・その他訴訟)

(担当：弁護士 ダニロ シノブハン 日本語できます)

◆ Inquiry: Cell: 0917-7171-839. Tel & Fax: (032)263-0614

◆ Email: suzukicebu@yahoo.co.jp ◆Website:www.cebuh-mactan.jp

www.mactanboy.com

広告掲載募集

- ★セブ島通信に記事を掲載したい方は「メール：info@ja-cebu.com」迄、お問合せください。
- ★セブ島通信では、発行日（奇数月の月初）の1ヶ月前を締切として原稿を公募しております。

セブ島を100倍楽しむためのオプショナルツアーの選び方

セブ在住の日本人がセブ島の観光をしたことがあり、日本から来客がある中で、一番に訪れたいセブ島を楽しく、安全に、そして、安く楽しむためのオプショナルツアーの選び方を紹介します。

PTNトラベルはココが安心！

- フィリピン政府観光局認定の正規旅行代理店
- 日本人スタッフ常駐だから何処でも安心
- 日本人スタッフの日本語が上手で、海外のトラブルもすぐに対応します。
- 現地で通じる英語ガイドが常駐

まずはセブ島に日本人スタッフまでお迎えに来て下さい。

PTNトラベル PTN TRAVEL CORP.

0917-720-7881

1700 Shalimar Ayala Bldg., Lapu-Lapu

オプショナルツアー

セブ島観光	10000
アイランドピクニック	15000
ボートクルーズ	12000
ビーチバーベキュー	18000
ナイトライフ	20000
おしゃべり会	10000
ゴルフツアー	25000
ニューバーストリー	15000
マクタンビーチ	10000

FOR SALE

アルタビスタ・ゴルフ・アンド・カントリークラブのBクラスシェアを販売希望です。外国国籍の方向きです。

価格：₱ 450,000（交渉可、税別）

必要経費等は購入される方持ちになります。

Share only. 'B' Class at Alta Vista Golf and Country Club - Good for foreigners to purchase.

₱ 450,000 negotiable.

The price indicated is net - all expenses are for the account of the buyer.

Contact: Henry 0917-720-7881（連絡先）

エメラルドグリーンダイビングセンター

Emerald Green Diving Center

☆☆ ジンベエツアー開催 ☆☆

日本人インストラクターが5人常駐！！ダイビングが初めての方やお一人で参加される方にも安心。少人数、安全そしてきめ細かなサービスで快適なダイビングを約束♪またセブ島の南サンタングー、モアルボアル、ボホールにも支店(もちろん日本人インストラクター常駐)がありますので、マクタン以外の海を潜りたいダイバーの方は、ぜひこちらも潜ってみてはいかがでしょうか？

電話：(032)495-7728 or 495-8372

携帯：0917-321-6349(日本語可)

場所：Anemone Resort 内

Buyong, Maribago, Lapu-lapu City,

特典

セブ島通信を見て事前にダイビングをご予約された方オリジナルTシャツ贈呈＆ランチ無料！

プロモ期限：当セブ島通信発行年月より1年間

SHIRONA MART

シロナマート

圧倒的な品揃え！

学生ID提示で留学生割引あり！

日本より直輸入

電話番号：032-492-1953

営業時間：11：00～21：00

住所：1F Sebastian Hotel, M.L. Quezon National Highway, Lapu-Lapu City (マクタンニュータウンゲートすぐ横、セバスチャンホテル1階です)



BBMAX TECH INC.

TENSO TV MOBILE

現在セブでは41箇所に設置済みです

日本と同じでリモート一つでテレビが観れる

Aコース（民放8チャンネル）
₱18000 / 年

Bコース（民放,WOWOW,BS）
₱27000 / 年

取り付け時間五分で終了

面倒な操作が要らないのが受けてます！

032-492-1953

0917-622-9863





CJS
だより

Since 1983, Cebu Japanese

【卒業式】

三月二十五日、午前十一時より、降幡領事、浅井日本人商工会会頭、藤岡日本人会副会長、黒田PTA会長出席のもと卒業式が行われました。

今年度の卒業生は、小学部が六名、中学部が三名でした。卒業証書を校長から手渡される際には、毎年の恒例となった担当講師からの各卒業生に送られるひとことが添えられました。

生徒自身が考えた答辞も個性があつてよかつたと思います。ずいぶん前からいつもみんなで練習をしていた高学年の合唱も、卒業式



にたいへん合つていてとてもよかつたと思います。

答辞

ぼくの生まれたセブは南の島らしく一年中暑いです。ぼくは豊かな自然の中で育ちました。

ぼくはセブ日本人補習校に小学三年生で入学し、七年間、さまざまなことを学びました。

運動会の親子二人三脚では、いつもお父さんと一位でした。

去年のマニラ日本人学校の巡回授業で、ぼうしを使ったフラワーアレンジメントをしました。生まれて初めての経験でした。

ぼくは今、卒業証書をいただきましたが、四月からこの学校で勉強を続けます。

二〇一七年三月二十五日

セブ日本人補習授業校
卒業生代表 栗田きあん



【ひなまつり】

三月四日の三時間目に、ひなまつりを行いました。今回のひなまつりは、みんなでちらし寿司を作りました。炊飯器で炊いたご飯に、自分たちで作った寿司酢を混ぜ、カニカマ、きぬさや、桜でんぶ、錦糸卵を彩りよ



く飾り付けました。ほとんどの生徒が初めての体験で、みんなおいしそうに食べていました。また、帰った家でも作ると、寿司酢の作り方を講師に聞いている生徒もいました。ひなあられも配られ、たのしいひな祭りになりました。

みんなおっかなびっくり人形に触れていました。



【我が子に日本語を教える】

小三担当 水野摩尼

外国で生まれ育つ子供を持つ者として、我が子に日本語を教えることは、簡単なようでありながら難しいと思います。

私の子供もセブ生まれのセブ育ちであり、周りはセブアノ語（ビサヤ語）を話す環境でした。私も日常会話くらのビサヤ語は理解できましたが、子供に対しては、日本語を教えることができました。もちろん最初は理解しませんでした。だから意思疎通はたいへん面倒でした。日本語で言うことから、理解していないようなら後からビサヤ語を加える。そうしているうちに、何となく日本語を理解してきました。そして徐々にビサヤ語を使わなくても日本語だけで理解できるようになりました。しかし、この段階ではまだ話すことはできません。言葉が出てこないし、外国人の発音です。特に「つ」の音が何度言っても「ちゅ」となりました。そして私

は日本語、子供たちはビサヤ語というへんな会話になりました。

小学校に入ると、ひらがな・カタカナ・漢字も教えたが、あまり身を入れて勉強をしませんでした。それでも、諦めずに一日五分程度、国語の教科書の音読を欠かさず（私の日本に住む母にスカイプで）やっているうちに、何となく字も読めるようになりました。

いろいろ悩みましたが、幸いにも私の両親は元気がだったので、長男を小学三年の一年間、両親のもとから日本の小学校に通わせることにしました。本人にとつて、「日本語を理解できる」ということは、何より心強かつたようで、意外にもすんなりと日本の学校生活に馴染みました。そしてみるみるうちに日本語を上達させました。一年が終わると、ほぼ日本人並みに日本語が話せるようになりました。予想以上の効果だったので、次の年には小学二年の次男を日本に行かせました。

それ以来、我が家は家庭内日本語になりました。時間が経ち、読み書きの方はほとんど忘れていつているようですが、聞く、話すことは、今も忘れてはいません。

正直、子供が理解する言語で意思疎通を行った方が楽です。が、それほど自分のビサヤ語にも自信はないので、日本語で通してよかつたとい今は感じています。

新年度の新入生を迎える前に、父兄と面談をしますが、その際、家庭内の言語について質問します。そして、家庭内で日本語をほとんど使わないという方には、なるべく使ってもらいようをお願いしています。しかし現実として、忙しい日々の中で、あまり理解しない言語をわざわざ使うのは、簡単なことではありませんし、忍耐強く取り組まなければなりません。しかし、理解さえできれば、話すこと、読み書きはあとで本当に本人がやる気になった時に覚えればよいと思います。



日、私の日本語を聞いているので、日本語の理解力はかなりあります。どうせわからないだろうからと思つて悪口など言えないレベルです。

【入学式】

四月一日、午前十一時三十分より、鶴岡セブ領事事務所所長、浅井日本人商工会会頭、田中日本人会副会長、黒田PTA会長出席のもと、入学式が行われました。今年の新入生は、七名です。入学式では、一人一人の名前を呼ばれ、みんな元気に返事をしていました。

四月一日時点での生徒数は、小学部と中学部合わせて五十五名です。

- 本年度の担当講師
校長 松田 一人
小学一年 加藤 佳子
小学二・四年 大庫 信子
小学三年 水野 摩尼
小学五年 若菜 紀子
小学六年 佐々木 彩子
中学一・二・三年 蝶谷 正明
J1 佐藤 翔一
J2 岡田 恵美子
J3 林 美恵子

水野

金できた。

ないお姉さんに、「ここじゃ直せ
ないから地元の免許センターに
行け。」と言われた。なぜここ
で更新したのに、地元の免許セ
ンターに行かなければならない
のか、そもそもどうしていきな
り性別が変わるのか、という疑
問を投げつける隙もなく、あと
は徹底的に無視をされた。仕方
がないので、人のよさそうなオ
ジサン係官を捕まえたが、こう
なってしまう場合は国家統計
局発行の出生証明書を持って地
元の免許センターに行くしかな
く、ここではどうにもできない、
と言われた。「あの、私、国家統
計局発行の出生証明書なんてな
いんですけど。」と言うと、オジ
サン係官「何で？」と、真顔で
聞かれたので、「日本人だから。」
と答えると、「ああ、お前のお父
さんは日本人なんだな。」とし
たり顔で言われた。もうめんど
さいので、ハイって答えて、代
わりにパスポートでいいと教え
てもらった。

そして地元の免許センターに出
向き、事情を説明すると、すぐ
に受けてくれた。何も連絡
がなかった場合、三週間で訂正
されるからまた来いと言われた。

本部のデータ上では。そしてこ

当たり前のように言われた。そしてこれまた当たり前のようにもう一度、更新用紙に記入をさせられ、お金も払わされた。昔みたいな貧乏だったら、絶対に暴れているだろうが、今は経済的に余裕も出てきたので、黙って払った。勝手に間違えておいで、もう一度金を取られるなんて詐欺か恐喝か、と心の中で悪態をつきながら笑顔で。

二カ月後にカードの免許証はできる、とその時言われたが、まだできていない。最初の手続きからはそろそろ二年が経つ。ということは来年はまた更新だ。更新までに免許証は果たして出来る上がるのだろうか。

間の悪いことに外国人登録証も更新となり、これまたなかなか出来上がって来ない。となると身分証明証がなく、本当に不便である。仕方がないので、性別が男性になつてゐる運転免許証をどこでも出しているが、一度も突っ込まれたことはない。こんなことなら、わざわざお金まで出して新しい免許証を作ることとでもなかったとかなり後悔している。

JUNKO

この盆踊りは、ちょうど私がセブにきた3年前からスタートし、今年で4回目の開催となります。初回の1年目から子供たちは「国歌斉唱」「盆踊りのデモンストレーション」という大役を授かり、猛練習をしたのを昨日のことに思い出します。子供たちにとって、フィリピン国歌は毎日歌う機会がありますので、今更練習する必要はありません。しかし日本国歌となると、フィリピン人には馴染みのないテンポと音階、さらにその意味の解説には相当苦勞をしました。今では子供たちも鼻歌で日本国歌を歌うほど定着しています。また盆踊りも、ヒップホップやフィリピンの伝統舞踊は得意な子供たちでも日本特有の「はんなり」した動きを教えるのは、なかなか至難の業でした。

釜踊りではこれまで、貧困地区の貧しい家庭で、ひっそりと生活していた子供たちが、突然 1 万人以上の前でステージに立つ機会を頂いたのです。はじめは緊張していた子供たちも、年々自信に満ち溢れ、堂々とステージに立つことができるようになりました。子供たちにとって一生懸命練習をして、仲間と一緒に何かを成し遂げるといことは、なにものにも代えがたい貴重な経験です。そのような経験を共有できることが、スタッフである私自身の糧にもなっています。

今年は昨年までと違い、子供たちの夏休みにあたる 5 月末の開催になります。盆踊りに向けた練習が、子供たちの夏休みの課題にもなっています。盆踊り終了後、子供たちとどんな感動を分かち合うことができるのか、今からとても楽しみです。また、この盆踊りを作り上げている実行委員会の皆さん、協賛者様や出店者様、ご来場いただくお客様皆様とひとつの空間を共有できることが本当に待ち遠しいです。皆様のご参加、ご来場をお待ちしております！

この度フリーペーパー各社（セブトリップ、咲楽、セブポット様）のご厚意により日本人会の情報、お知らせを無料で掲載していただくことになりました。いろいろな情報がたくさんの方に発信できるようになり関係者一同喜んでいきます。この場を借りて御礼を申し上げます。



★セブ島通信に記事を掲載したい方は「メール：info@ja-cebu.com」迄、お問合せください。
★セブ島通信では、発行日（奇数月の月初）の１ヶ月前を締切として原稿を公募しております。